

УДК 811.161.1'37

О РАЗЛИЧИЯХ В ПРОСТРАНСТВЕННОМ ЗНАЧЕНИИ ПРЕДЛОГОВ *СКВОЗЬ* И *ЧЕРЕЗ*

Толкачёва Ольга Викторовна

аспирант кафедры общего языкознания учреждения образования
«Минский государственный лингвистический университет»
(г. Минск, Беларусь)
olg4100@yandex.ru

*Статья посвящена особенностям пространственной семантики предлогов *сквозь* и *через*. Выявлены специфические семантические признаки в значении каждого предлога. Установлены различия в категоризации объектов, с именами которых эти предлоги употребляются.*

Предлоги *сквозь* и *через* являются семантически близкими языковыми единицами, и дифференциация их пространственного значения часто вызывает трудности, так как даже в словарях значения этих предлогов толкуются с опорой друг на друга. Например, в толковом словаре под редакцией С. И. Ожегова значение предлога *через* определяется как «пересекая что-нибудь с одной стороны на другую; над поверхностью чего-нибудь; протягиваясь по поверхности чего-нибудь; *сквозь* что-нибудь» [2, с. 880], а значение предлога *сквозь* – «*через* что-нибудь, *через* внутреннюю часть чего-нибудь» [2, с. 721].

В данной работе представлены результаты исследования пространственной семантики предлогов *сквозь* и *через*, которое проводилось на основании их словарных дефиниций, контекстуального и дистрибутивного анализа контекстов, в которых данные предлоги употреблены в пространственном значении, отобранных из Национального корпуса русского языка [1].

Рассмотрим вначале семантику предлога *через*. Семантическая структура данного предлога включает в себя разнообразные признаки. Он может обозначать пересечение плоскости (например, *перейти через улицу*), может профилировать траекторию движения в виде арки (например, *перепрыгнуть через забор*), передавать отношение контакт (например, *перекинуть плащ через плечо*), указывать на протяженность движения (например, *смерч пронесся через весь континент*), может также обозначать движение во внутреннем регионе (например, *идти через тоннель*).

При описании перемещения с траекторией движения в форме арки, за счет контекста могут профилироваться как вся арка (пример (1)), так и ее

конечный пункт¹ (пример (2)). При этом, в конструкциях, профилирующих конечный пункт, глагол может элиминироваться.

(1) *Шкодливая коза Ветка, перемахнув **через** забор, синий, недавно поновленный, сделал отчаянный зигзаг, приземлилась шагах в пяти от отца Ефрема.* [Н. Б. Черных. Слабые, сильные. Часть первая // «Волга», 2015].

(2) *Длинная большая пивная **через** дорогу от площади за стеклом наминала цех с работающими станками и любознательными рабочими при них.* [В. М. Шапко. Синдром веселья Плуготаренко // «Волга», 2016].

Предлог *сквозь* описывает перемещения только во внутреннем регионе (*пуля прошла сквозь стену*). Как показало наше исследование, данный предлог характеризует локализирующий объект как препятствие на пути следования локализуемого объекта². Для продолжения движения либо нарушается целостность локализирующего объекта, либо движение затрудняется из-за его плотности. Эти семантические свойства предлога *сквозь* обуславливают его сочетаемость с глаголами типа *пробиваться, продираться* и т. п., обозначающими действие с применением некоторого усилия для осуществления перемещения³ (пример (3)) и накладывают ограничения на его употребление с наименованиями объектов, которые представляют собой полое пространство внутри. Например, употребление предлога *сквозь* в конструкции *сквозь стену* допустимо, а в конструкции **сквозь дом* – нет.

(3) *Сперва крайние в шеренге, а затем и остальные сътанули в ров, выбрались из него по ту сторону и, продавившись **сквозь** стену терновника, затаились в нише.* [Василь Быков. Главный кригсман (2002)].

Предлог *через* не предполагает нарушение целостности локализирующего объекта в результате движения во внутреннем регионе. В качестве релятивов в таких конструкциях, выступают наименования внутри полых объектов, не препятствующих движению (*окно, тоннель*). В ситуациях, когда объект представляет собой целостный плотный объект, движение, описываемое конструкцией с этим предлогом, осуществляется во внешнем регионе. Так, в примере (4) выражение *сквозь руку* предполагает нарушение целостности объекта *рука* и прохождения через внутренний регион данного объекта, а в примере (5) выражение *через руку* – отношения во внешнем регионе.

(4) *В турецкую войну под одною крепостию в 1770 году сотоварищ наш получил из ружья неприятельского, почти прикосновенного к телу его,*

¹ Ср. также описание семантики предлога *over*, который является коррелятом предлога *через* в английском языке [4].

² Локализирующий объект – объект, по отношению к которому определяется местоположение в пространстве другого объекта (локализуемого).

³ Существует семантическое согласование значения глагола и предлога. Так, например, в [3, с. 110] указывается, что глаголы, обозначающие действие, которое предполагает контакт, употребляются с предлогами, способными обозначать отношение контакта.

сильнейший удар пулею, которая, пролетев **сквозь** руку немного выше локтя, пресекла все жилы и нервы, лежащие на линии ее пролета. [П. С. Батулин. Исследование книги О заблуждениях и истине (1790)].

(5) Тетерин прислушивался к стуку каблуков своей жены, а она старалась не коснуться случайно его плаща, который он нес, перекинув **через** руку. [Андрей Геласимов. Дом на Озерной (2009)].

Таким образом, проведенное исследование позволило установить сходства и различия в значениях предлогов *сквозь* и *через*. Оба предлога могут описывать перемещение во внутреннем регионе локализирующего объекта. При этом они по-разному категоризируют объекты, имена которых выступают в качестве релятивов: предлог *через* характеризует такие объекты как полые внутри, а предлог *сквозь* профилирует их границы. Кроме этого, семантическая структура предлога *через* включает разнообразные признаки, связанные с описанием перемещения во внешнем регионе.

Список литературы

1. Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorpora.ru/>. – Дата доступа: 17.05.2020.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка : 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова // Российская академия наук. Институт русского языка имени В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.
3. Тарасевич, Л. А. Пространственные предлоги в немецком и русском языках: семантика и функционирование : дис. ... док. филол. наук : 10.02.20 / Л. А. Тарасевич. – Минск, 2016. – 284 л.
4. Brugmann, C. M. Cognitive topology and lexical networks / C. M. Brugmann, G. Lakoff // Lexical ambiguity resolution: perspectives from psycholinguistics, neuropsychology, and artificial intelligence / G. Adriaens [et al.] ; ed.: S.L. Small, G. W. Cottrell, M. K. Tanenhaus. – San Mateo, 1988. – P. 477–508.